

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СТАТИЧЕСКОГО ЛОКАТИВНОГО ДЕЙКСИСА ВО ФРАЗЕОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Городецкий Иван Вячеславович

Минский государственный лингвистический университет
(г. Минск, Беларусь)

В статье рассматриваются семантика и структура фразеологических средств реализации статического локативного дейксиса в английском языке.

Ключевые слова: семантика, фразеология, локативный дейксис, английский язык.

The article discusses the semantics and structure of phraseological means of implementing static locative deixis in English.

Key words: semantics, phraseology, locative deixis, English.

Пространство – одна из фундаментальных категорий бытия, основа существования реальности, отражающая протяжённость и расположение предметов в мировом континууме и их положение относительно друг друга [3, с. 1071]. Универсальность этой категории проявляется в попытках её осмысления человеком в различных сферах деятельности: физике, философии, математике, искусстве, культуре. Однако не менее важно её влияние на формирование языковой картины мира, поскольку язык служит основным инструментом структурирования и категоризации окружающей действительности. По мнению А. Я. Гуревича, концепции пространства и времени относятся к «основополагающим категориям человеческого сознания» [1, с. 84]. В каждой культуре эти универсальные понятия тесно взаимосвязаны, формируя своеобразную «модель мира» – систему координат, через которую люди осмысливают реальность и создают представления о ней [1, с. 84].

В лингвистике категория пространства рассматривается как комплексное явление, которое охватывает когнитивный, социокультурный и коммуникативный опыт индивидуума. Пространственные представления, зафиксированные в языковых структурах, обеспечивают взаи-

мосьвязь между физическим миром и его символическим отражением в сознании. Во фразеологии эта взаимосвязь проявляется особенно ярко, поскольку устойчивые выражения передают не только буквальные, но и метафорические значения, связанные с переосмыслением базовых пространственных характеристик. Исследование репрезентации локативного дейксиса именно во фразеологическом фонде языка позволяет выявить способы концептуализации данной категории представителями различных лингвосообществ и проливает свет на универсальные и культурно-специфические черты языкового мышления их представителей, что обуславливает актуальность данного исследования.

Локативный дейксис реализует указание на положение объекта или ситуации в пространстве относительно дейктического центра, коим принято считать говорящего/наблюдателя. В связи с тем, что расстояние до дейктического центра не всегда представлено в значении фразеологизма, единицы объективации статистического локативного дейксиса можно разделить на репрезентанты с указанием расстояния и без указания расстояния в их семантике. Методом сплошной выборки был сформирован корпус английских фразеологических средств реализации данного типа дейксиса в объеме 72 единицы, отобранных методом сплошной выборки из лексикографических справочников английского языка [2; 4].

Линейный характер локативного дейксиса проявляется в том, что расстояние от говорящего или наблюдателя до объекта не включает трёхмерную геометрическую конфигурацию. Иными словами, дейксис не обозначает такие параметры, как «выше/ниже», «спереди/сзади», «слева/справа» или «внутри/снаружи». Его основная функция заключается в передаче оппозиции «близко/далеко», при этом дополнительно выделяется отношение «недалеко». Таким образом, фразеологические единицы объективации статистического локативного дейксиса с указанием расстояния можно разделить на следующие микрополя:

а) близко: *round the corner* 'рядом, поблизости' [2, с. 176]: *We were of course a long way from the Huck Finn region, but, nevertheless, we felt that the immortal lad was only **around the corner**.* (J. B. Priestley, "Mid-night on the Desert") – Конечно, мы были далеко от тех мест, где жил когда-то Тек Финн, но нам, однако, казалось, что бессмертный парнишка где-то здесь, **рядом** [2, с. 176];

б) недалеко: *a little way* 'недалеко' [2, с. 807]: *They had a barn just **a little way** from the house, you could see it.* – У них был сарай совсем **недалеко** от дома, его можно было увидеть [5].

в) далеко: *a long way off* 'далеко (отсюда или оттуда)' [2, с. 807]: *That's good actually because I saw that from a long way off and I thought what is it?* – На самом деле это хорошо, потому что я увидел это **издалека** и подумал, что же это такое? [5].

Специфика английских единиц локативного дейксиса, обозначающих местонахождение, заключается в связи их образных составляющих с сенсорным восприятием, т.е. близость/отдалённость нахождения объекта часто соотносится с возможностью его непосредственного восприятия органами чувств, например, слухом (*out of hail* – буквально 'за пределами оклика', *within earshot* – буквально 'в пределах слышимости') или зрением (*under smb's nose* – буквально 'под чьим-либо носом', *before smb's face* – буквально 'перед чьим-либо лицом', *over the hills and far away* – буквально 'за холмами и далеко отсюда'). Таким образом, значение «близко» во фразеологизмах данного микрополя реализуется посредством телесной метафоры (*cheek by jowl* – буквально 'щека к челюсти', *a stone's throw from* – буквально 'на расстоянии броска камня'), что усиливает их экспрессивность. В то время как для фразеологических единиц микрополя «далеко», объективирующих физическую удалённость объекта, свойственны актуализация недостижимости объекта наблюдения через связь с географической метафорой (такие выражения, как *the four corners of the earth* – буквально 'на четырёх концах земли', *the ends of the earth* – буквально 'на концах земли', восходят к эпохе географических открытий, когда представление об удалённости было тесно связано с неизведанными землями. Важное значение для фразеологических единиц данного микрополя также представляет религиозная метафора (*at the back of God-speed* – буквально 'на заднем плане Божьего пути', *to hell and gone* – буквально 'в ад и пропал', т.е. 'очень далеко'), выражающие определённую негативную коннотацию по отношению к отдалённости.

Фразеологические единицы локативного дейксиса, обозначающие местонахождение без указания расстояния, в свою очередь, делятся на следующие группы:

а) конкретное место (фразеологизмы, точно указывающие на определённые места, культурно значимые для носителей языка): *on the anxious bench* 'на месте, предназначенном для кающихся грешников (в церкви)' [2, с. 45]: *In front of the pulpit there was a space railed off and strewed with straw, which I was told was **the anxious seat**, and on which sat those who were touched by their con-sciences or the discourse of the preacher* (Fr. Mar-

гуат, «A Diary in America») – *Перед кафедрой было отгорожено место, устланное соломой, где сидели кающиеся грешники; одних привела сюда собственная совесть, других – красноречие проповедника* [2, с. 45];

б) хорошее место (фразеологизмы, указывающие на хорошо знакомое или приятное для нахождения место): *a coign of vantage* ‘выгодная позиция, удобный наблюдательный пункт; место, удобное для наблюдения’ [2, с. 159]: *Every one hunted some coign of vantage, and many climbed to adjacent roofs. – Каждый искал какую-нибудь выгодную позицию, и многие забирались на соседние крыши* [5].

в) плохое место (фразеологизмы, указывающие на незнакомое или неприятное для нахождения место): *the lion's den* ‘место или ситуация, в которых кто-то должен иметь дело с разгневанным человеком или группой людей’ [4]: *He knew that he would be facing an angry crowd, but he entered the lion's den without hesitating. – Он знал, что столкнется с разъяренной толпой, но без колебаний вошел в логово льва* [4].

Таким образом, результаты проведенного анализа семантики и структуры английских фразеологических средств репрезентации статического локативного дейксиса свидетельствуют о комплексном характере системы указания на нахождение объекта, включающей количественные (расстояние до объекта) и качественные (плохое-хорошее место) критерии. Единицы со значением «близко» характеризуются акцентом на сенсорной доступности объекта посредством использования телесной метафоры. Единицам микрополя «далеко» свойственна их образная связь с географической и религиозной метафорами. Единицы микрополя «хорошее-плохое место» наряду с указанием на конкретное нахождение объекта наблюдения, репрезентируют аксиологическую значимость этой локации для говорящего с точки зрения степени комфорта и безопасности.

Литература

1. Гуревич, А. Я. Категории средневековой культуры / А. Я. Гуревич. – М. : Искусство, 1972. – 320 с.
2. Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь. 4-е изд. перераб. и доп. / А. В. Кунин. – М. : Рус. яз., 1984. – 944 с.
3. Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка / Д. Н. Ушаков. – М. : Альта-Принт, 2005. – 1216 с.
4. The Britannica Dictionary. – Chicago, 20224. – URL: <https://www.britannica.com/dictionary> (date of access: 28.10.2024).
5. The British National Corpus. – Oxford, 2007-2024. – URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk> (date of access: 28.10.2024).